

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
兩有陰天今日
度七十氣最高
度十氣最低

卑詩省致力開支或仿英國法

卑詩省醫保制度可能修改

診求力量可者病種三分將生醫

【本報訊】卑詩省政府現正考慮對省內三種醫保制度之一種，即「家庭醫生」制度，作全面修改。此種制度，目前由省政府支付，而由家庭醫生負責診治病人。省政府現正考慮，將此種制度，改為由病人支付，而由家庭醫生負責診治病人。此種制度，目前由省政府支付，而由家庭醫生負責診治病人。省政府現正考慮，將此種制度，改為由病人支付，而由家庭醫生負責診治病人。

移民部長聲言加強執行移民法例

禁止僱非法移民

（渥太華電）據移民部長

艾斯華迪上週表示，加拿大政府將加強執行移民法例，禁止僱用非法移民。艾斯華迪表示，政府將採取一系列措施，以確保移民法例得到嚴格執行。他強調，政府將對任何僱用非法移民的企業進行嚴厲處罰，以維護加拿大的移民制度。

台灣外來投資

上半年逾二億

（台北訊）台北投資委員會

最近公佈的統計顯示，今年上半年台灣外來投資總額已超過二億美元。委員會表示，外來投資的增長，主要得益於電子工業和製造業的投資。此外，服務業和基礎設施建設也吸引了大量外來投資。

緬甸邊區為主要來源地

（曼谷電）緬甸邊區

最近成為非法移民的主要來源地。據悉，由於緬甸邊區經濟困難，大量人口湧向泰國，尋求更好的生活。泰國政府已加強邊境檢查，以打擊非法移民活動。然而，由於緬甸邊區人口眾多，非法移民問題依然嚴重。

卑詩購物及租屋人士現投訴無門

（本報訊）卑詩省消費者

協會表示，由於卑詩省缺乏消費者保護法例，購物及租屋人士在遇到問題時，往往投訴無門。協會呼籲政府加強消費者保護，制定相關法例，以保障消費者的合法權益。目前，消費者在遇到糾紛時，往往只能通過協商或訴訟解決，過程耗時且費用高昂。

雲海節節明起盛大舉行

（本報訊）雲海節將於

明日起在雲海公園盛大舉行。今年的雲海節規模空前，吸引了大量遊客參加。節慶活動豐富多彩，包括音樂會、舞蹈表演、手工藝展覽等。主辦單位表示，希望通過雲海節，增進社區的凝聚力，並向遊客展示雲海公園的自然美景。

香港監獄爆鬥

（香港訊）香港監獄

最近發生多起爆鬥事件，引起社會關注。據悉，由於監獄內人滿為患，囚犯之間的矛盾日益激化，導致頻繁發生暴力衝突。政府已採取措施，加強監獄管理，並對參與爆鬥的囚犯進行嚴厲處罰。同時，政府也在考慮增加監獄設施，以緩解 overcrowding 問題。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行為進一步加強對僑胞

服務，特提供以定期存款作抵

押之低息貸款，利息為：

定期存款利率 + 1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息為九厘

特色：①借款額可達100%

②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月 七厘半

七至九個月 七厘七五

十至十二個月 八厘

一年以上 八厘半

75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

七月十日(星期一)早上七時半

麗香軒

開始營業

早茶點心 粵式小菜

新張期間，免費茶市

地址：溫哥華士丹利公園

電話：六八五·二九二三

黃龍藝苑代東

本藝苑訂於七月十四日

星期四上午九時開張

專售各式字畫、送禮佳品

書法、商業招牌、裝裱等

服務、價錢公道、服務

周到、又於同日午時在本

藝苑舉行茶會，敬請

諸君光臨指導，不勝感

荷。此致，敬告，恕不另

行。黃龍藝苑謹啟

黃龍藝苑開張大減價

461 E. Hastings St., Van. B.C.

近中區互助會

Ph: 254-2218

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

送禮佳品(結婚、入伙、開張等)

Lucky Realty Ltd. 好彩實業公司

公司: 273-0141
孫名豐 住家: 271-3617
DAVID SUN

△列治文區近海邊，半邊七千九百，有價廉，叫價八萬。
△列治文區，新屋，五大房，四萬九千九百，叫價十萬。
△乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
△屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
△現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 加華地產公司 GRACE LI 李蘭芳

公司電話: 324-1034
住家電話: 321-5394

七月新盤
△西打梳夾廿二街，標準地，三睡房，樓下一睡房及廁所，交通方便，叫價九萬九千五百。
△城區，四十七街，標準地，三睡房，叫價九萬九千五百。
△雲東區，三睡房，大睡房，土庫完成，交通方便，叫價九萬九千五百。
△城區，多利亞士路，十二年新，樓上三房，土庫全部完成，近巴士學校，取價相宜。
△西區高尚地段柏文，二十餘間，有停車場。
△本拿比，六年新屋，材料上乘，風景優美，設有吸塵系統，千四尺，近學校，巴士，叫價十三萬九千。

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong

bus. 321-6881 667-4866 直接傳呼機
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

△蘇菲亞路四十八街近海邊，四大睡房，三層屋，全屋翻新，觀前花園，地33X130，叫價十二萬五千。
△二八街近沙，兩睡房，大睡房，土庫，木地板，風景好，地40.5X143.5，叫價九萬五千。
△五街近沙，複式三睡房，全屋翻新，土庫完成，地47X122，叫價十三萬五千。
△雲東區，三睡房，兩睡房，土庫，地33X107，叫價七萬二千。
△四十八街近海邊，全屋翻新，正兩睡房，土庫有三睡房及廚房浴室，地33X133，叫價十一萬九千。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.

公司: 273-3161
住家: 274-2274
曾秀馨 (亞B) B.A.

△列治文高尚區，兩年新屋，40X100地，四睡房，二千多呎，有車房，新中央空調系統，交通方便，叫價十六萬五千。
△雲西區高尚地段，六睡房大屋，土庫，地50X135，叫價二十七萬五千，屋主急售。
△雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫，一房一廳，地33X113，叫價九萬。
△列治文，五年新屋，環境優美，地50X125，叫價三萬五千。
△大睡房，三睡房，近小學，十五萬七。
△列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千多呎，有石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他物業，歡迎參觀，叫價十六萬五千。

BLOCK BROS. 伍揚聲 Eric Hong Tai

bus. 321-6881 (24小時)
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理地產物業，免費估價

△八相兩睡房柏文，離半個街口，ALERT電單車，近中央公園，每單位有獨立水電錶，最佳投資機會。
△三睡房，乃街近廿街，離小學一個街口，大陽台，八萬五千。
△可三伙人住，33X110，東五十五街近沙，十萬九千。
△東四十八街，離一街口，三睡房，土庫完成，33X130，九萬五千。
△三年新，廿二街近沙，五睡房，有桑拿，地40X135，叫價十六萬九千，急售。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鄺敏浩 PETER WU

bus. 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△3026 CLARK, 上下五層，四十九呎闊地，十一萬九千八百。
△3411 MONMOUTH街，三睡房，四十四呎闊地，九萬二千。
△新屋兩層五睡房三浴室，東四十一街近ARLES街，十六萬五千。
△三十七街，BAMFIELD，列治文，四年新五睡房，十三萬九千五百。
△二一六 WARELEY街，兩睡房，三睡房，十萬五千。
△四二二 JOHN街，兩睡房，土庫完成兩睡房，九萬七千五百。
△2121 125街，四睡房，四萬五千。
△新屋，每邊五睡房，廿五萬。

OCEANRIDGE REALTY 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓

電話: 873-0507
688-1337
傳呼機 687-1985 叫3122

新屋舊屋電腦查盤
△華區新屋出售，2680，八街，33X130，平整地段，上下完成，可以用舊屋交換，叫價十七萬餘，接洽請電。
△兩年新屋 3641 ADAMS街，三睡房，三浴室，主人房有套房，雙層玻璃窗，熱水暖氣，業主過海，叫價九萬九千，包埋地頭雪櫃，連車位。
△廿八街近學校巴士，觀建築完成土庫，未開放。
△本人從事地產多年，經驗豐富，為雲東區地產商會會員，可查詢任何新屋，例如八萬以上，如有買賣房屋，請駕臨本公司(華埠文華大廈二樓)面議。

百萬能實業公司 FLORIO YUEN 阮光成

Canada Permanent Trust
公司: 682-6611 住家: 321-0221

▲著名唐餐館，日日爆棚，六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有眼睇，售十萬餘，平過自己裝修，溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年新高，外型美觀，舖前停車，無管理麻，煩，收入接近二萬，售一百六十五萬。

ANDY IP 葉漢 253-0806

買賣實業 馬不停蹄

○西區商業樓宇收入約三萬四千。
○50X120地，近海，十年新。
○WEST END，廿二街柏文，收入約十七萬。
○廿八街柏文，收入十六萬七千。
○乃磨街，西歐式屋，近新。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 電話: 736-3831

REALTY WORLD LTD. 世界地產燕梳公司 李志雄 Allen Lee

住家: 263-3842 687-7711
6978 公司: (英) 731-5811

唐餐館急讓

△八十座位，有酒牌，可做唐餐，年入十九萬，白石埠旺區，八萬九。
△21東41街，兩房，有土庫，交通方便，價十三萬七。
△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。
△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。
△KAMLOOP 住屋一間，六萬九，屋主急售。
△6444溫沙街，兩睡房，土庫完成，十萬餘有成交。
△東區三睡房，西人屋，街角40X120 十三萬餘。
△一睡房柏文，六百尺，三萬九。及五萬二。
△頂樓單邊柏文，一睡房，交通方便，五萬一。

CENTENNIAL REALTY LTD. 滿堂紅地產公司 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

△東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。
△東區多利三十四街，一睡房，土庫一睡房，五萬。
△東區三十三街，土庫完成一睡房兩房，五萬。
△白石埠連實業，一睡房三睡房，日營五萬，十四萬九。
△蘇理一七六街，耕種地十二畝，一睡房三睡房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，一萬九，另十九畝，二十三萬。
△烈治文地四畝，有存屋及菜園，三十九萬五。

GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

△335 E. 50街，11睡房土庫完成兩睡房，33X130，減價，叫價九萬五。
△2121 125街，土庫完成兩睡房，33X130，6975，近沙，近海，多利夾53街，減至十一萬九千五。
△增六兩睡房土庫完成兩房，叫價一萬。45X110，1034 E. 56街。
△新屋土庫大部份完成，德國建築，減至十六萬七千五。
△新兩睡房平房，有美觀南景，地49X125，有收租五百元，454 E. 59街，開價九萬九千。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok

公司: 874-6461
住家: 524-6998
4510 Victoria Dr., Vancouver

△千八號一街，三睡房，土庫有兩房，土庫有兩房，九萬四千。
△3327 ADAMS街，三睡房，土庫有兩房，九萬四千。
△三年新好大屋，二千六百多呎，四房三廳，雙車房，近學校公園，十七萬餘。

列治文區

△千八號一街，三睡房，土庫有兩房，土庫有兩房，九萬四千。
△3327 ADAMS街，三睡房，土庫有兩房，九萬四千。
△三年新好大屋，二千六百多呎，四房三廳，雙車房，近學校公園，十七萬餘。

Block Bros Realty Julia Young, B. Com. 楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

△本那比十三年新，三睡房，土庫完成，七十呎地，環境幽美，十四萬九。
△華埠近治東街二百餘號，四層高堅固磚樓，適合商業，貨倉，柏文，等用途，二十五萬餘。
△華埠近士打街四十五號，二十五萬餘。
△近華埠兩層高堅固石屋工業樓宇，五十三萬餘。
△近華埠兩層高堅固石屋工業樓宇，五十三萬餘。
△近華埠兩層高堅固石屋工業樓宇，五十三萬餘。
△近華埠兩層高堅固石屋工業樓宇，五十三萬餘。

方淑群 Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△旺果仔舖，雲西區，入息五百元，業主急售三萬五。
△京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33X130，九萬餘。
△福夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。
△非沙夾廿一街，三睡房土庫完成兩睡房，九萬餘。
△乃夾廿九街，一年新屋，35X115，屋主急。

陳憲明 Stephen Chen, B.S. 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

新盤

△本拿比四入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，068-687-CURTIS，兩層各千五呎，又兩層各千三呎，價二十六萬九千，週末一至四開價。

△西區770-W 59夾CAMBIE，開價二十一萬五千。
△旺區商業樓入息好急賣。
△本拿比，生財果舖長批，有住宅，本拿比吉地60X100有潛力，投資最好六萬五千良機勿失，東十五夾乃街，三睡房，六萬五。

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY 馬尚才 JOHN MA

公司電話: 321-2912
住家電話: 255-2116

△新屋兩層街夾沙利街，正層一千三百平方呎，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情查詢，可用舊屋交換。
△十一一年新三睡房四萬五千元，完成出租，開價十四萬五千元。
△城多利街夾四十三街東，三十年新，土庫完成兩睡房，正層兩睡房，土庫完成兩睡房，廚房，廁所，可租。
△入息屋，三單位，每月收租千餘元，開價九萬九千。屋主急遷，接洽少量銀期。
△一睡房柏文，近海，管理費僅六十元，開價四萬九千。

新興實業公司 陳若松 Francis Chin ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△雲東四個月新觀屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
△雲東十八年新屋完成土庫十二萬五。
△雲東兩層兩睡房八萬九。
△五十九街兩層連實業前舖後居，日營五百六十六萬九。
△高貴林果舖連實業前舖後居，30X100，九萬九。
△二層唐餐館五十座位，批租好，有酒牌，四萬九。
△近華埠果舖，六萬九。
△本拿比四層商業樓，二十三萬。
△百老匯近沙，一百座位唐餐館，九萬五。
△車利城唐餐館連實業，六十五座位，收價十六萬。
△兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong B.Sc. BLOCK BROS. 王太

公司電話: 622-3911 (24 Hours)
住家電話: 922-1957

△522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER，風景優美，取價\$242,000花園洋樓，地大有形(112X166-140-204)
△西區十七年新屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，浴室齊全，環境優美，交通方便，月租\$1,300
△北溫哥華吉屋出租，環境優美，交通方便，月租\$1,300
△西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

Good Rich Realty Corp 4395 FRASER ST. VAN 公司: 873, 4811 Allred (Allie) Marr 馬耀儀

△果舖日營五百，位於二樓。
△正層兩睡房，土庫完成兩睡房，39X122，3216 W 11街。
△24街近海邊，三睡房，土庫完成兩睡房，172，土庫24完，價九萬九。
△生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。
△街角果舖連花舖生意，地點適中，價三萬三千。

電腦傳呼 留電卽覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

呼覆平當
傳卽最妥
急電費捷
緊留保快



燕梳全科

●代理政府NCC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

 **大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD**
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

 **加華實業有限公司**
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
電話：324-1034 住家：324-4583

▲三四二號廿四街土庫有廳房，地平正有景購物。交通方便，十六萬九。

▲六〇四五 BEATRICE 近域多利士庫兩睡房廚浴廁十七萬五。

▲7610 PRINCE EDWARD 近緬甸三睡房，土庫有廳，地大 59X122 十二萬餘。

▲二六三八 DUNDAS 近 PNE 翻新靚屋足辣每層廿二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

▲二四〇 SCARBOROUGH 睡房土庫可出租地大四六乘一七廿十三萬餘。

▲七〇九 FLEMING 近乃單邊士德古二睡房土庫二睡房廚廁齊備十萬〇九。

▲三四八東廿五街二睡房廿五年新土庫二睡房十萬九。

▲二九三在治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃，八萬四九千，有價讓。

▲八四四九 MOSS 近京士威，翻新三睡房，廚廁齊全，八萬九千九百。

▲近 PNE，兩睡房屋柏文地細線，七萬五抵買。

▲LADNER 市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿一萬元。

▲本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四間住宅，廿七萬餘。

▲HANEY 果籠連連兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元，開價廿一餘。



▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房
面積超過三千方尺，地段50×
140，取價廿四萬八千元。

新屋

▲六〇〇東十九街，新屋數間將建
成，土庫完成兩房一廳，因廁齊，
開價十六萬八千八，接受交換舊屋
近域多利街夾四十七街，新屋數
間，材料上乘，價十七萬餘，地點
好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。
▲PEREY ST，京士威夾廿
七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街②域多
利夾三十八街③四六八東十七街。

梁寶琴 **BLOCK BROS.**
CHRISTINE LEUNG
 PAGER 687-7711 No 7011
 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

栢文投資好機會

○一年新三層石庫商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地庫三組柏文，月收五千至六千。
 ○位於京士威旺街
 唐人街九組柏文出賣，月收起二千，樓下舖位，十九萬九。



1391 E. 61 VAN, B.C.

\$239,000 三層新屋



6 N. GYNDIE AVE, B.B.Y, B.C.

急賣

△雲東，近41街，建築地，50 X 130呎，價錢相宜。
 △雲東兩間屋，十八及十九年新三房一廳，土庫完成，交通方便，十二萬餘元
 △雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。
 △四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。
 △雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜。
 △雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。
 兩房一廳柏文，有露台，開價六萬九千。
 三房一廳，有露台，開價五萬七

△雲東，近41街，建築地，50 X 130呎，價錢相宜。
 △雲東兩間屋，十八及十九年新三房一廳，土庫完成，交通方便，十二萬餘元
 △雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。
 △四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。
 △雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜。
 △雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。
 兩房一廳柏文，有露台，開價六萬九千。
 三房一廳，有露台，開價五萬七

\$88,800 土庫完成  3242 EUCLID AVE, VAN, B.C. 99,900	\$139,900 10年新  7984 BURNFIELD, BBY, \$239,000 11屋	\$89,000  3165 PARKER ST, VAN, \$129,900	\$103,000 33x120  2218 E.10 VAN, B.C. \$88,800 40x122
4922 NOOTKA, VAN, \$129,000 25年新土庫完成 	1855-1881 N.GRANDVIEW \$115,000 	4256 MILLER, VAN, \$129,900 19年新土庫完成 	3691 E.22 AVE, \$115,000 26年新土庫完成 
1355 E.64 VAN, B.C. 	4580 Clarendon St. Van, B.C. 	1615 ADANAC ST. VAN, B.C. 	3120 E.23 VAN, B.C. 



蘇 祥
Peter So

**房屋相文
物業買賣**

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司: 438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家: 321-5163

鄭耀明
免費估價
忠誠服務

GILBERT CHANG
住家: 874-6574

家: 879-1845

兩層東區皇宮, 內外全部一流手工裝修, 地段面積八千三百多方尺價二十五萬。

MANAIINO 夾十九街東, 七房

▲開價八萬四千九百, 加士亞夾高士定東街, 三層堅固靚屋(可作四房)內外全部, 裝修如新, 33X132地, 有車房。

▲城多利夾十九街東, 建築師自建新屋材料上乘, 向北, 面對公園和湖, 一流地段, 開價二十三萬九千五百。

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL, 屋有三層可出租, 每層有七百五十呎, 交通方便, 近市中心, 學校及商場, 開價九萬九千元。

▲維多利亞市 CONNOR 區, 有十幅空地出售, 每幅地大約八千餘呎, 適合建築房屋, 每幅地開價二萬五千元。

▲近美皇道夾REDPERT街有房光猛靚屋, 地33X133.7, 屋內外保養一流, 西人業主, 只價十四萬四千五。

▲近菲沙夾十三街, 有四個單位收租屋, 地33X133, 屋內外裝修過每月共收千五元租, 只價十二萬八千五。

▲中本亞比區, 有二房大屋, 土庫完成有二房及廚浴, 66X132 R-5, 存屋地, 只收九萬八元。

▲另有三房裝修過大屋, 33X137.3地, 有土庫, 只價十萬五千。

FRANK LEE B B 公 司 STAN HAN
李經緯 韓統光
879-3296 TEL. 435-1471 438-6597
667-7680

七月新盤

▲三十街域多利，地闊六十尺，近千四百尺屋，土庫完成，十三年新，抵買。

▲三十二街，交通便，上三房兩廳，土庫完成，街角地，廿年新，十三萬餘可買。

▲十年新，千三百多尺，土庫兩房兩廳，七街近雲富，十三萬餘可買。

▲兩年新，上下六房，四廳四廁，材料好，栢架街近雲富，十六萬餘可買。

▲觀星近 LODGEED MA 路，十九年屋千二尺，六十六乘百二，上三房兩廳，土庫三房一廳，十一萬左右。

果舖生意

▲位於魯拔來廿六街生意運實業 40X130，開價十萬左右。

▲域多利街果舖，生意六百餘，租五百餘，價四萬餘。

十五萬新屋

▲雲東近京士威，交通便，近標準地，千二百餘尺，土庫完成，只十五萬餘。

鐘天賜 254-4575

▲投資華埠產業好消息：華埠緬甸吉地 25×110 呎。有圖則及市政府建築許可證。舊業主擬向新業主取五年批租經營生意。租金另議，機會難逢！

▲埠心粥粉麵飯餐館，新式廚具，八十座位，業主退休急讓。

▲川揚菜餐館，生意興旺，百餘座位，裝修華麗，東主退休出讓。

▲筓田街餐館，週日生意五百元，週末一千元。

伍澤森 327-7842

▲3425 E 24 AVE.
全新靚屋，一廳三睡房，土庫一廳兩房，廚，廁浴等，交通方便，風景優美。週末二至四時開放，十六萬餘。

▲乃磨及三十四街，三年新靚屋，44 呎地。三睡房，土庫完成，屋主自建，開價十六萬。

徐松齡 263-9855

▲22575 LOU HWY，商業樓，C 合經營餐館或菓仔舖，收入。開價三十五萬五

▲本拿比靚仔屋，一年 130 吋連三房一廳，三房一廳，十九萬元。

▲西區屋街街餐館，堂有四十座位，一流裝修餘元。

▲旺舖出租或出售，近積約五千五百尺，有開。合各種工商業用途。

▲商業樓，四舖位，樓收租。70X132，請與徐君或伍太聯絡。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：**687-8899**
 本公司服務時間：星期一至星期五：
 九時至五時半。星期六：九時半至四時。

伍黃秀英

出 租
 211-215 緬街，近唐人埠，
 面積四千五百呎，月租五百元。
TRIPLE NET有五年批期

收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司
 代解決一切

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易 173×122 呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

傢俬

- ▲翻新名
- ▲特製爭
- ▲供應名
- ▲價錢公

地址：西 4
電話：2 6
3 2

建美
TEL.
612 E HA
雪 爐 電
相 頭 顧
• 誠 聘
• 高 價 收 買

林佐
泥水造
內外油
各款厨
電話：

區煒
A.
廿四
專門安
良栢文
程▲栢

富貴豐物增人壽



沈慶俊 JOE
 △唐人街裕△
 △40西41街△
 △1851 E.1△
 △3 1 4 6△
 △3542 CA△
 △6511△
 △2389 FT△
 △投資物業△
 483 E.49

請二明



FRED TAM B.
421-7346

餘座位，日營四百，可重訂稅約
五萬餘。
▲乃磨夾格蘭街，正地，三睡房，
有土庫，木板地，近學校商場，開
價十二萬餘。

▲位於瀝列治區全部翻
新五房，及土庫完成，
二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫
兩房，十一萬。
▲74 E. 56 街三
房及土庫五房，浴室，
九萬八千。
▲寶靜五房，兩剛半浴
室，地四十二乘一百三
十，十二萬九千。
▲十八街夾細街三組大
屋，年收一萬二千，十
萬八千。
▲四房平房，一千七百
八十，地 65 X 125。
▲游泳池，十九萬五千。

業樓——栢文

▲西區二十一組栢文，
位市中心價八九萬八
▲保養良好十一組栢文
，年收四萬四千，三十
七萬。
▲二年新五組石屎樓，
可以分層出賣，三十七
萬。
▲四十六組石屎大廈，
一百六十五萬。
▲九十八組，十年新，
年收四十八萬，價四百
五十萬。
▲兩年新磚樓，六組栢

腦漿迸流死狀恐怖

從樓上擲物落街，於是向管理員投訴，當管理員往天台查察時，發現一名女童倒臥血泊，隨

**連卡佛巨劫案
四男子被控**

中區連卡佛一千萬

服食會患貧血

總藥劑師謂早於五年前已禁用此藥
市署發言人則謂多次化驗並無發現

查，證實有人從內地將這些抗生素偷運入口，賣給本地農民應用。

市政事務署發言人稱，從八一年十二月迄今，政府化驗所共化驗過九十三個豬樣本及廿一個雞鴨樣本，全部未發現含鴉囊素，尚待本港衛生安全標準。

一位動物專業人士表示，本港除了有打針雞入體的影響還要嚴重。

外，鴨隻不論雌雄，亦須注射雌激素，而且劑量比雞大一倍，達到三十毫克，在注射雌激素後約十天，便須拿到市場出售，較雞鴨早一個月，故打針鴨對人體的影響還要嚴重。

小熊將送返黑龍江

帶返故鄉去。

中國有關方面對流離島民南遷，流離島民說起來這黑熊的命運也算坎坷，牠七九年被人帶來港，沙田一餐廳準備把牠宰掉，漁農處接到報告，及時把牠救出，才得保存性

菜和紅蘿蔔。

狗房職員說，牠非常靈敏，且懂人意，與人友善，見人會說「喂！」由於牠在香港好食好住，回到故鄉未知會否習慣！

醫學大樓實驗室不足
由原定百名減至八十

【特訊】中大醫學院院長蔡永業醫生昨表示，由於基本醫學大樓實驗室不足，以致醫學院今年收取之學生被迫由原定的一百名減至八十名。蔡永業昨日為第一醫科學生在聯合醫床實習主持開課儀透露，根據中大醫計劃，前年收取六

已禁用此藥
化驗並無發現
遠超過大樽可密納
目，故只有將今年
學生名額維持在去

已禁用此藥
化驗並無發現
遠超過大樽可密納
目，故只有將今年
學生名額維持在去


Sky 餐廳 dining lounge
 名貴牛扒
 中式西餐
 世界名酒
 最高享受
 裝修瑰麗
 情調高雅
 輕歌妙舞
 心曠神怡
 特設沙律檯
 款式繁多
 式式鮮美
 逢星期五、六重
 金特聘 FAREXIT
 大樂隊演奏中西
 流行曲。
 營業時間：上午十一時至凌晨一時 週日：下午五時至十時
 1636百老匯西街(近FIR) 電話 **736-1016**

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412 • 681-3816 晚電話 437-6270

滬客華來回：卡拔利 \$ 99 點頓頓 \$ 109
酒尼辟 \$ 189 沙省 \$ 139
雷振打 \$ 149 多倫多 \$ 279
檀香山 \$ 379 羅省 \$ 249
三藩市 \$ 217 倫敦 \$ 599
雪梨 \$ 779 墨爾本 \$ 779

*夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
*拉斯維加三或四晚 \$ 229 起
*李糯三或四晚 \$ 259 起
*代售華僑之聲各種旅行團
*中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
*歐洲旅行團由 \$ 2790 起
*代售國內各大航空公司之大減價機票。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
16 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G9 Canada.
舊士定西街——六號地下 活浩百貨公司對面

香港
回港機票特平，來回票可停台北，
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票及港台星馬泰各旅遊。

歐洲
五國16日包機游，機票由溫哥華出發
1599元起，23日入國遊由1949元起

平價鐘鐘：專加、日航國泰機票 〇 票平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙 魯 來回	119元起
溫 哥 來回	209元起
羅 倫 斯 來回	349元起
聖 地 牙 哥 來回	308元起
舊 西 哥 來 回	999元起
雪 梨 來 回	999元起

本社每月另有特價平價旅遊請來社詢問

●代理MSA旅行社華僑及安全保障
●中國旅行團及東南亞國際旅行團歡迎查詢
●特價來回倫敦59元，多倫多289元起
●代售華埠之餐美加各地旅行團華人領隊

(804) 684-4151 (804) 684-4152

日夜服務
 通渠道
 專通各大小渠道
 修理漏水救急電
 電話：253-7363
 255-8171 余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
 959 EAST 21ST AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
 PHONE 876-2057
 876-6872
 政府合法牌照
 新裝或修理
 水喉煤氣喉
 日夜應召
 保君滿意

 **天寶旅行社** 外埠電通
TOLL FREE
800 663

地址：片打東街一

Pan-Pacific Travel Services Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航
大韓、西北及各大航空公司，天
有機位前往 香港及東南亞各大城

中國民航加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價

國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日
香港黃金假期包來回機票連一流酒店
六晚由 \$1,290 起 十三晚由 \$1,4

中國旅行團 直接主辦華人領
由三月起每月有
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由 \$2,850.00 元起(共)
行程：香港、廣州、鄭州、開封、洛陽
北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州

*中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

社行旅存業簡
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE: 685-2235
 685-2236
 685-2236

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第五團：九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第六團：九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天。收費二千七百九十元。
 第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店。在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入塲簽證費。

專售：移民機票
 香港特價機票
 國內外各種機票

證各文件
 電話：六八八一七八八六

快捷旅行社
 Quon H. Wong Agencies,
 -130 Pender St. East Van, B. C.
 Phone 684-0938 或 684-2839
 特別代理
 國泰航空
 直飛香港
 兼代理加
 太平洋及
 日本航空
 出票便利
 又代理保
 安快捷旅行社
 EMPRESS TRAVEL
 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.
 04-688 7886 (中華文化中心新翼二樓)
 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。
 來回香港及溫哥華
 機票，價錢特平。
 假期回港，請早定座，歡迎駕臨

送。

專做地蠟

木工，電話：八
七三一 二一四二

藝工建築公司

承建房屋，工商樓高
土庫間格，裝修改建
電話 4210510

中國消息

這座治療室現已安裝了一台鑽六〇放射治療機和一台栗邵X射機治療機，它可放射治療鼻咽喉癌、皮膚、乳腺癌、頸癌和精原細胞癌等。

重主要輕工業產品中有產值一千四百六十二點九億元，比去年同期增長百分之五點四，高於四年計劃要增長百分之四點一的水平。三十七種主要輕工業產品中有產值一千四百六十二點九億元，比去年同期增長百分之五點四，高於四年計劃要增長百分之四點一的水平。三十七種主要輕工業產品中有產值一千四百六十二點九億元，比去年同期增長百分之五點四，高於四年計劃要增長百分之四點一的水平。

電
開強

\$1195

APPLE 蘋果
ZENITH 先力
DISC DRIVE
DISC CONTROL
保用

THE C

HOURS: 11-9 Mon

1535 WEST

Maxim
CAKE SHOP
257, KEEFER STREET
TFI : 6
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

商號禮券贈送

專做地盤
木工，電話：八
七三一 二一四二
藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 4 2 1 1 0 5 3 0

足，生意連實業出售，電話
403-763-3048

晚十。逢星期六及日二至四時開放。

住

乘一三，十八年新，開價二十九萬。

加
CAN
3728
PHC
花樣美



3



...

專 門
— 新 昌 —
專 門 承 建 新
全 部 鬼 佬 技
政 府 合 法 牌
— 參 加 我 們 的 世 —
電 話

亞省卡技利埠同慶樓請有
驗京廚師數名，待遇從優
有意者請電：403126
518828 或2244
2240 畢先生接洽。

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有請到 634 COLUMBIA NEW WEST INSTER 面議。

全間屋出租
二睡房，一廳廚房廁所
學校，地方清靜，租金
電話：255-4222

近
二樓一房一廳 栢文三
元包暖氣，電視費，
意五時前
電話：324-58

五十
有

華埠中心
一房一廳，
校方便，適合小
治亞東街二五一號
電話：681-4

柏
位於 975 E.
▲一睡房及兩
▲地點好，
▲現代式用。

月租從三百
接洽 C
RANCHO R

近華埠地
一房一廳或作二
廚廁全，獨立
吸烟職業人士
電話：254-

下出租
離房，有地
門口，合不
2918

新裝修
域多利四十街
一廳各樣齊備
環境優美，在
電話：323

近街口，三房
獨立門口，
通方便。
6433

客廳，廚房
威和域多利
電話：三二
六八

衙地畝，共片
 廁所，近百老
 人，月租二百元
 一〇五二七
 一七九七九

本報廣告效力宏大



熱盤！華麗大屋出賣
超過三千三百平方呎，四睡房，四浴室，客廳，家庭房，雙車房，飯廳等。
開價二十八萬。低買之極，星期六及日下午一至六時開放。
7401 EDNOR CRES., BURNABY, B.C.
晚英語電：298-6819



KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
賴錦泉

免費估價，住宅房屋 商業樓宇

▲新屋，三睡房，一千四百六十呎，土庫完成，近希士定，交通，購物，學校均便。有特別換屋計劃。
▲乃街六十六街，五十呎地，廿年兩睡房，土庫完成，只售十萬零五千。
▲域多利夾五十四街，五十六呎地，廿年三睡房，有土庫，只售十一萬五千。
▲乃街六十六街，兩房一廳，無土庫，33X116，開價八萬九千元。
陳先生洽

華裔活動中心暑期中文班招生
地址：雲華街打西街一七九號
電話：六六九一〇九二
時間：七月十六日至八月十三日
粵語班：每星期六中午十二時至下午四時
國語班：每星期六上午十時至下午二時（中午休息半小時）
學費：暑期班每人十元。
報名時間：每星期一至星期五至六每日上午九時至下午四時四十分。
地點：雲華街打西街一七九號華裔活動中心。
電話：六六九一〇九二

加拿大華裔活動中心 主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN
ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A E. Pender St., Vancouver B.C.
Tel: 669-0912
雙十國慶回國致敬
東南亞觀光團
全團二十八天 加幣2799元
（十月三日出發三十日返加）
▲暢遊檳城山（二日），台灣（九日），菲律賓（三日）星加坡，馬來西亞（四日），曼谷（三日）香港（四日），三藩市（一日）。
▲住第一流，豪華酒店包早餐及旅遊節目。
▲粵人領隊，名額有限，報名請早。
▲報名，詢問請與下列地址連絡：
勝利旅行社 順風旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE FAIRWIND TRAVEL SERVICE
425 Abbott St., 5528 Cambie St.,
Vancouver B.C. Vancouver B.C.
Tel: 685-6168 Tel: 324-0991

餐館出售
亞省卑詩，獨市唐餐，新裝修三年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連業出售。電話：403-763-3048

中西餐館廉售
BC旅遊城市，座位一百，有酒牌，位於市中心旺區，商業繁榮，業主接洽分期付款，有意者自費電話：112-763-2223 NORMAN

快餐燒臘館出賣
列治文第三街，旺市購物商場，對正酒房，中式快餐燒臘，易做利便，適合新入行夫婦經營，午二時後電話：270-2839

新屋十一萬九
列治文新屋上下六睡房，三浴室，樓下三睡房可出租，一等建材，房屋買賣，服務週到。VIC CHERN (陳) 271-8963 多活實業 876-8841

兩塊地出賣
54X110有地有屋，電話：682-8051 PAGE 4661 261-5400

觀屋出賣
一千二百平方呎，樓上三睡房，樓下完成，三睡房，位於西區，街角地，開價十六萬九千九百。
SUSAN HEE 669-7974 KEN CHENG 324-6933 MCALPIN NICOLIS VANTAND 731-0413

觀屋出賣
二十年屋，33X133，地正兩層，另完成土庫，二房，電話：588-7349

觀屋出賣
60X105樓上兩房，三房，主房有閣樓，兩層，兩房上下全新，地區甚好，週末二時開放。
電話：四三三，一七九

高街住宅
一七四四四十一街，兩大睡房，客廳，土庫一睡房，廁所，花洒，地六十乘一百，開價廿三萬。
電話：四三八一四九一，週六晚十時，週日及週二至四時開放。

發財良機
業業出賣，位於旺區，價錢相宜，各項用具齊備，並附有貨車一輛，開價二萬九千元，如有意者，請日間撥電話：931-6133查詢

食品餐館出賣
包括茶莊設備，三個玻璃冷氣，兩個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖水爐，爐具及存貨，價二萬八千元，可議價。
電話：699-7573

建築商自售
新屋片多，43X35十五萬，九呎架，32X12十五萬七，週六日及週五開價，週五至週六開價。
284-0061

北方餐館自賣
有酒牌適合家庭式經營，全間共四千呎，適合家庭經營，內設有廚房，各種設備齊全，並有停車場，可泊車廿三輛，取價十萬，連實業買賣均可，有意者請電：112-478-7414

新屋自賣
東廿七街，將近完全，樓上三房，樓下二房，一浴室，各房門口，雙車房。
電話：437-3999

餐館平賣
東區中西餐館廉售，生意好，座位多，餐館外賣及送貨，開價一萬六千九百，上午十時至下午四時，電話：682-3141 曾漢文

兩年半新屋自賣
高街1962BOW，DR三睡房，雙車房，主人房有浴室，七萬八千五百，晚七時後。
電話：464-1194

蘇迺毓
CLIFF TO
住宅：421-3430 DOGWOOD REALTY LTD.

免費估價
包辦一切房地，產物業生意買賣，最佳服務，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸款，及政府補助，有新房屋出售，間出售或交換。

David To B.A.
住宅：325-9506 電話：667-3035

建築商新屋自賣
6350 WINDSOR ST 33X122 \$169900
5457 COMMERCIAL ST 33X122 \$169900
5885 Argyle St (2 Yrs old) 1095 E 29Ave. 50X110 (1800 sq.ft.) \$229000
所有房屋土庫完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

炸魚舖自賣
生意好，金漆牌，分主店，3279，包教，分主店，3279，包教，分主店，3279，包教。
電話：588-5151

新屋出賣
6133 SPENCER ST 街角地，33X133樓上三房，土庫二房三浴室，價十六萬九，週末開放二至五時。
電話：434-3499

沙省埠仔
餐館自賣
兩年新，獨市，座位60，內外設備全新，酒牌，生意佳，月租三百，長租，取價一萬七，都有三睡房，意者請自費電話：306-4688

西區商業樓出賣
面積61X130內有三千二百呎土庫一間及車房，站一座，最適合投資，或自用，價銀相宜，只售三十九萬九千，有意請向陳善欽 (EDDY CHAN) 查詢電話：263-6116 或 736-3831 UNITED REALTY

YULAN WONG 黃小姐
UNITED REALTY LTD.
住宅：437-1943 1403 738-1403

何小姐
住宅：八七四一〇七六五 公司：四三七一四三二

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

加拿大花舖
CANADA FLORIST
3903 KNOTT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124 Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNOTT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124 Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNOTT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124 Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNOTT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124 Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

雲埠屋主自賣
樓上三房一廳土庫內完成，二房一廳，廚房，浴室，洗衣房，四萬八千元，33X133，WINDSOR ST 33X133，電話：325-10309

港口拒封開 江水淹武漢

【武漢七日電】武漢港務局昨日表示，因上游洪水氾濫，漢口至武漢間之長江航線，自即日起，將由長江航運局統一調度，各輪船隻，均須向該局領取許可證，方可開行。此舉旨在加強對上游洪水之監控，並確保下游航線之安全。

台灣花蓮蘇花公路 將開闢為觀光大道

【台北七日電】交通部昨日表示，蘇花公路（蘇澳至花蓮）將由交通部接管，並將其開闢為觀光大道。該公路全長一百一十二公里，其中蘇澳至花蓮段，現正由交通部接管，並將其開闢為觀光大道。該公路全長一百一十二公里，其中蘇澳至花蓮段，現正由交通部接管，並將其開闢為觀光大道。

液體藥品 自動裝灌

【廣州七日電】中國科學院廣州分院昨日表示，該院已開發出一種液體藥品自動裝灌設備。該設備具有自動控制、精確度高、操作簡便等特點，已投入生產使用。該設備具有自動控制、精確度高、操作簡便等特點，已投入生產使用。

校院等高今三 生招萬六十三

【中國新聞社北京七日電】中國今年普通高等學校招生，預計將達六十三萬六千人。據教育部統計，今年全國普通高等學校招生，預計將達六十三萬六千人。據教育部統計，今年全國普通高等學校招生，預計將達六十三萬六千人。

河北以古河道 興建地下水庫

【新華社北京七日電】中國第一座利用古河道興建的地下水庫，目前正在河北省興建。該水庫位於河北省南部，利用古河道興建，具有蓄水量大、投資少、工期短等特點。該水庫位於河北省南部，利用古河道興建，具有蓄水量大、投資少、工期短等特點。

汕頭貨輪 首航香港

【廣州七日電】汕頭經濟特區首航香港之貨輪，昨日由汕頭開往香港。該貨輪為汕頭經濟特區首航，具有航速快、載貨量大等特點。該貨輪為汕頭經濟特區首航，具有航速快、載貨量大等特點。

大陸發展 海外保險

【北京七日電】中國對外經濟貿易關係發展，海外保險業務將有進一步發展。據悉，中國政府已決定加強海外保險業務，以保障對外貿易之安全。據悉，中國政府已決定加強海外保險業務，以保障對外貿易之安全。

上海造船工業發展快 上半年出產 創最高水平

【新華社上海七日電】上海造船工業上半年出產，創最高水平。據統計，上半年上海造船工業出產船舶總噸位達一百萬噸，較去年同期增長百分之二十。據統計，上半年上海造船工業出產船舶總噸位達一百萬噸，較去年同期增長百分之二十。

中國 消息

【新華社北京七日電】中國政府昨日表示，將進一步加強與各國之友好合作關係。中國政府表示，將進一步加強與各國之友好合作關係，促進世界和平與發展。中國政府表示，將進一步加強與各國之友好合作關係，促進世界和平與發展。

捷美設計室 437-3787

捷美設計室提供各類建築設計服務，包括室內設計、室外設計、景觀設計等。該設計室擁有資深設計師，設計風格新穎，服務周到。捷美設計室提供各類建築設計服務，包括室內設計、室外設計、景觀設計等。

明中

油漆裝修大小工程
土庫間房頂棚漏
免費估價
請電：325-5459

程工氣煤

煤氣工程、煤氣安裝、煤氣維修
電話：939-8275

偉發建築

承接各類建築工程、裝修工程
電話：584-1875

David Transfer

搬運服務、搬運公司
電話：254-5691

捷美設計室

建築設計、室內設計
電話：437-3787

HILLCREST PLUMBING

水電工程、水電維修
電話：879-5301

專釘屋頂瓦

瓦工、瓦工服務
電話：294-8706

BING PLUMBING & HEATING

水暖工程、水暖維修
電話：254-4935

昌記裝修油漆公司

承接各類裝修工程、油漆工程
電話：254-4935

宏海裝修

承接各類裝修工程、裝修服務
電話：254-4935

職怡裝修

承接各類裝修工程、裝修服務
電話：254-4935

防盜

防盜工程、防盜服務
電話：324-1020

修理平

修理各類機械、修理服務
電話：254-4935

嘉華冷氣工程

承接各類冷氣工程、冷氣服務
電話：251-1616

順發冷氣工程

承接各類冷氣工程、冷氣服務
電話：298-1431

李偉運輪船公司

承接各類輪船業務、輪船服務
電話：254-4935

精印印刷有限公司

承接各類印刷業務、印刷服務
電話：604-254-4442

永聯企業有限公司

承接各類企業業務、企業服務
電話：604-792-5132

冰霜明蝦

供應各類冰霜、明蝦
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

利利利

承接各類業務、業務服務
電話：254-4935

100

四點一的水平。三十七長百分之五點三。

今年以來，我國的工業生產一直穩步上升。上半年輕工業完成總產值一千四百六十二點九億元，比去年同期增長百分之五點四，高於去年計劃要求增長百分之四點一的水平。三分之一主要輕工業產品中有

上上半年的能源生產每月超額完成生產計劃。截止六月底，能源生產總量折合標準煤達三億三千多萬噸，完成年計劃的百分之五十一點一，比去年同期增長百分之五點三。

亨利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電
 火，暖氣及家庭電器設
 備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS 4 3 8 - 1 2 3 7

釣魚導遊

懂得僑胞供給釣艇，釣具魚
 餌，專人帶領，經驗豐富，安
 全可靠，保證收穫。請
 電：327-1048
 黃氏釣魚社



棟尼建築公司

房屋保險重建大小工程

CONSTRUCTION CO. LTD.

英語 687-7711 粵語 1447

中黃 667-8199 粵語後留話廿秒

夜

325-8520

夜

435-5961

專寫中西招牌

255-7264

專建新屋

樓房柏文

商業裝修

劃則設計

舊屋加建

土庫間格

酒吧廚櫃

內外油漆

露台車房

露台工程

水電工程

屋外圍牆

磚柱水泥

免費估價

胡關誠建築
承建華麗新屋，每尺\$45起，石磚，
冷氣商業單位與停車場，低息貸款建築，
圖則設計，申請建築執照，監工，
三個月完成，多年來建築，信譽昭著。
歡迎詢問 873-0507
文華大廈二樓或打電 687-1985
長呼機 3122

承 建 新 屋
裝 修 油 漆
室 內 設 計
土 庫 間 格
工 作 妥 當

美 儀 時 裝
大批新款 仕女時裝
沽世發 無任歡迎
2208 MAIN ST
TEL 876-9836
營業時間：星期一二三
九時半至四時半
星期四五，九時半至六時

B.E.H. CONSTRUCTION CO."
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
字樓等：屋及商業
樓餐館貨：證事做新
免費估價：建築許可
免費代領：草圖代領

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳連興
電話：291-0505
承接大小
土木工
商業住
新舊裝
房屋改
圍則設
工作妥
價錢公
道

中文電話：274-6498
英文電話：274-6498

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C., CANADA

TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

